

PROPUESTAS DE CURSOS INDEPENDIENTES DE POSGRADO SEGUNDO CUATRIMESTRE 2021

Departamento de Idiomas

OPCIÓN 1:

DISEÑO Y REDACCIÓN DE TEXTOS CON CONTENIDO JURÍDICO . UTILIZACIÓN DEL LENGUAJE CLARO COMO HERRAMIENTA DE REDACCIÓN Y EDICIÓN (12 horas)

Modalidad: clases teórico-prácticas, modalidad: taller

Horario: jueves de 19 a 21

Inicio: jueves 12/08/2021

Finalización: jueves 16/09/2021

Este curso está destinado a graduados, maestrandos, doctorandos y otros profesionales que trabajan en el campo del Derecho.

El principal objetivo del curso es *explorar* diferentes herramientas de escritura, haciendo hincapié en la utilización del Lenguaje Llano para lograr piezas de escritura con Claridad, Concisión y Precisión.

También tiene por objeto *familiarizarse* con estrategias de escritura creativa, utilizando recursos tales como: mapas conceptuales, escritura libre y controlada, escritura consciente e inconsciente, para desarrollar fluidez y mejorar la estructuración de la escritura.

Algunas de las estrategias a explorar:

- tormenta y organización de ideas para definición del tema y subtemas a desarrollar,
- práctica en definición y reconocimiento de la superestructura, la macroestructura y la microestructura,
- ejercicios sobre coherencia y cohesión, etc.

permitirán a los participantes reconocer sus procesos de pensamiento y organización para plasmarlos en sus escritos.

También se *analizarán* las principales características de los textos jurídicos (prosas utilizadas -descripción - argumentación - prescripción-) para establecer qué recursos lingüísticos y tecnológicos permiten canalizar las ideas utilizando eficazmente el lenguaje.

Se propone un curso inicial de 8 clases de dos horas

Parte 1 : “*El viaje de Miró*” (*la búsqueda de la esencia*). Características de los textos jurídicos.

- Propósito de los textos jurídicos. Identificar a los destinatarios. Audiencia primaria y secundaria.
- Contribuciones del Lenguaje Claro a la redacción jurídica.
- Estructuras (macro y micro) prototípicas (escritos judiciales, contratos, dictámenes).

- Práctica de identificación y producción de estructuras prototípicas.

Parte 2: “*Dementores o cómo nuestras inseguridades impiden desarrollar nuestro potencial*”. Errores comunes:

- Puntuación, sintaxis, utilización de gerundios, sintagma nominal, locuciones preposicionales, abuso de la voz pasiva. Conectores indefinidos.

Práctica de corrección de errores: palabra, oración - párrafo - Texto completo. Textos cortos y largos.

Parte 3: “*El largo camino a casa*” o *el regreso de Odiseo a Itaca. Cómo superar los obstáculos disfrutando del camino, explorando alternativas posibles para llegar nuestra meta*. Ideas para la etapa de creación e investigación:

- Tormenta de Ideas.
- La ruta punto a punto y la distancia entre uno y su texto. Factores que bloquean la creatividad. Ventajas del pensamiento lateral.
- Mapa conceptual. Temas y subtemas. Organización.
- Utilización de herramientas de edición de textos.

Práctica de elaboración de mapas conceptuales (papel y online). Se parte de la unidad: palabra, oración - párrafo - Texto completo. Textos cortos y largos.

Docentes: Rita Tineo; Andrea Fernández; José Luis Sánchez

Material Didáctico: Material teórico práctico elaborado por los docentes.

Bibliografía de consulta:

- Belluscio, A., (2006), *Técnica Jurídica para la Redacción de Escritos y Sentencias. Reglas Gramaticales*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: La Ley.
- Buzan, T. y Buzan, B., (1995), *The Mindmap Book. Radiant Thinking*. Londres, Inglaterra: BBC Books.
- Faulk, M., y Mehler, I., (1994), *The Elements of Legal Writing*. Nueva York, Estados Unidos: Longman.
- Fucito, M., (2015), *Curso Práctico de Redacción para Abogados*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Eudeba.
- Garner, B. (2001), *Legal Writing in Plain English*. Chicago, Estados Unidos: The University of Chicago Press.
- Ossorio, M., (1974), *Diccionario de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Heliasta.
- Plain English Campaign, (1996), *Language on Trial. The Plain English Guide to Legal Writing*. Londres, Inglaterra: Robson Books.
- Procuración del Tesoro de la Nación, (1998), *Manual de Estilo. Procuración del Tesoro de la Nación*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Procuración del Tesoro de la Nación.
- Putman, W., (2008), *Pocket Guide to Legal Research*. Boston, Estados Unidos: Delmar, Cengage Learning.

Putman, W., (2006), *Pocket Guide to Legal Writing*. Boston, Estados Unidos: Delmar, Cengage Learning.

Real Academia Española y Consejo General del Poder Judicial, (2016), *Diccionario del Español Jurídico*. Madrid, España: Espasa, 2016.

Wydick, R., (1994), *Plain English for Lawyers*. Carolina del Norte, Estados Unidos: Carolina Academic Press.

OPCIÓN 2:

DISEÑO Y REDACCIÓN DE TEXTOS CON CONTENIDO JURÍDICO .

UTILIZACIÓN DEL LENGUAJE CLARO COMO HERRAMIENTA DE REDACCIÓN Y EDICIÓN (12 horas)

Modalidad: clases teórico-prácticas, modalidad: taller

Horario: jueves de 19 a 21

Inicio: jueves 14/10/2021

Finalización: jueves 18/11/2021

Este curso está destinado a graduados, maestrandos, doctorandos y otros profesionales que trabajan en el campo del Derecho.

El principal objetivo del curso es *explorar* diferentes herramientas de escritura, haciendo hincapié en la utilización del Lenguaje Llano ara lograr piezas de escritura con Claridad, Concisión y Precisión.

También tiene por objeto *familiarizarse* con estrategias de escritura creativa, utilizando recursos tales como: mapas conceptuales, escritura libre y controlada, escritura consciente e inconsciente, para desarrollar fluidez y mejorar la estructuración de la escritura.

Algunas de las estrategias a explorar:

- tormenta y organización de ideas para definición del tema y subtemas a desarrollar,
- práctica en definición y reconocimiento de la superestructura, la macroestructura y la microestructura,
- ejercicios sobre coherencia y cohesión, etc.

permitirán a los participantes reconocer sus procesos de pensamiento y organización para plasmarlos en sus escritos.

También se *analizarán* las principales características de los textos jurídicos (prosas utilizadas -descripción - argumentación - prescripción-) para establecer qué recursos lingüísticos y tecnológicos permiten canalizar las ideas utilizando eficazmente el lenguaje.

Se propone un curso inicial de 8 clases de dos horas

Parte 1 : “*El viaje de Miró*” (*la búsqueda de la esencia*). Características de los textos jurídicos.

- Propósito de los textos jurídicos. Identificar a los destinatarios. Audiencia primaria y secundaria.
- Contribuciones del Lenguaje Claro a la redacción jurídica.

- Estructuras (macro y micro) prototípicas (escritos judiciales, contratos, dictámenes).
- Práctica de identificación y producción de estructuras prototípicas.

Parte 2: “*Dementores o cómo nuestras inseguridades impiden desarrollar nuestro potencial*”. Errores comunes:

- Puntuación, sintaxis, utilización de gerundios, sintagma nominal, locuciones preposicionales, abuso de la voz pasiva. Conectores indefinidos.

Práctica de corrección de errores: palabra, oración - párrafo - Texto completo. Textos cortos y largos.

Parte 3: “*El largo camino a casa*” o *el regreso de Odiseo a Itaca. Cómo superar los obstáculos disfrutando del camino, explorando alternativas posibles para llegar nuestra meta*. Ideas para la etapa de creación e investigación:

- Tormenta de Ideas.
- La ruta punto a punto y la distancia entre uno y su texto. Factores que bloquean la creatividad. Ventajas del pensamiento lateral.
- Mapa conceptual. Temas y subtemas. Organización.
- Utilización de herramientas de edición de textos.

Práctica de elaboración de mapas conceptuales (papel y online). Se parte de la unidad: palabra, oración - párrafo - Texto completo. Textos cortos y largos.

Docentes: Rita Tineo; Andrea Fernández; José Luis Sánchez

Material Didáctico: Material teórico práctico elaborado por los docentes.

Bibliografía de consulta:

- Belluscio, A., (2006), *Técnica Jurídica para la Redacción de Escritos y Sentencias. Reglas Gramaticales*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: La Ley.
- Buzan, T. y Buzan, B., (1995), *The Mindmap Book. Radiant Thinking*. Londres, Inglaterra: BBC Books.
- Faulk, M., y Mehler, I., (1994), *The Elements of Legal Writing*. Nueva York, Estados Unidos: Longman.
- Fucito, M., (2015), *Curso Práctico de Redacción para Abogados*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Eudeba.
- Garner, B. (2001), *Legal Writing in Plain English*. Chicago, Estados Unidos: The University of Chicago Press.
- Ossorio, M., (1974), *Diccionario de Ciencias Jurídicas, Políticas y Sociales*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Heliasta.
- Plain English Campaign, (1996), *Language on Trial. The Plain English Guide to Legal Writing*. Londres, Inglaterra: Robson Books.
- Procuración del Tesoro de la Nación, (1998), *Manual de Estilo. Procuración del Tesoro de la Nación*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina: Procuración del Tesoro de la Nación.

Putman, W., (2008), *Pocket Guide to Legal Research*. Boston, Estados Unidos: Delmar, Cengage Learning.
Putman, W., (2006), *Pocket Guide to Legal Writing*. Boston, Estados Unidos: Delmar, Cengage Learning.

Real Academia Española y Consejo General del Poder Judicial, (2016), *Diccionario del Español Jurídico*. Madrid, España: Espasa, 2016.

Wydick, R., (1994), *Plain English for Lawyers*. Carolina del Norte, Estados Unidos: Carolina Academic Press.